

## **CURRICULUM VITAE**

### **ERIKA MIHÁLYCSA**

**Date and place of birth:** 12 March 1977, Sf. Gheorghe

**Citizenship:** Romanian

**Titles:** D Phil

**Current position:** Lecturer in English Literature

**Academic institution:** Babeş-Bolyai University, Cluj (Faculty of Arts, Department of English)

**Address:** Al. Godeanu nr. 7/53, Cluj-Napoca 400414, Romania

**Tel:** (0040) 0743-086549

**E-mail:** [erika.mihalycsa@gmail.com](mailto:erika.mihalycsa@gmail.com)

### **EDUCATION:**

2002-2008 PhD student, Babeş-Bolyai University Cluj, The Faculty of Letters, Department of English Language and Literature

PhD dissertation: *Trans-lating Modernism: Languages of Passage in the Fiction of Joyce, Flann O'Brien, Beckett* (public defense: Dec. 15, 2008, *magna cum laude*)

Scientific advisor: Prof. dr. Virgil Stanciu

Research area: the modern Anglo-Irish novel – Joyce, Flann O'Brien, Beckett; the modern and contemporary British novel; narratology; modern and contemporary British and Irish theatre; critical and cultural theory; translation studies; contemporary art theories.

1999-2001: MA in Irish Studies

MA dissertation: *Flann O'Brien's place in the Anglo-Irish tradition*

1999-2004: BA in Art history, The Faculty of History and Philosophy, Babeş-Bolyai University Cluj

BA dissertation: *On the iconographical problems of the early medieval mural cycles of Santa Maria Antiqua, Rome*

1995-1999: English-Hungarian, The Faculty of Letters, Babeş-Bolyai University Cluj

BA dissertation: *The Place of Exile. Exilic Imagination in Malcolm Lowry's 'Under the Volcano'*

**FOREIGN LANGUAGES:** English (proficient), German, Italian (advanced)

### ***Scholarships, research grants, teaching mobility:***

2016 June: ERASMUS staff training mobility, Università di Studi Perugia

2013 April 25 – May 5: ERASMUS teaching mobility, Universidad Rovira i Virgili, Tarragona

2012 April 25 – May 10: research grant, Zürich James Joyce Foundation

2011 March 25 – April 8: research grant, Zürich James Joyce Foundation

2010 March 25 – April 15: research grant, Zürich James Joyce Foundation

Symposium Scholarship for Eastern European Scholars, International James Joyce Foundation – 'Re-Nascent Joyce'. The XXIst International James Joyce Symposium, Tours, 15-20 June 2008, Université François Rabelais, Tours.

2008 June 29-July 5: scholarship, The Twelfth Trieste James Joyce School, Università degli Studi di Trieste.

2007 October 1 – November 30: research grant, The Zürich James Joyce Foundation

2007 July 1-8: scholarship, The Eleventh Trieste James Joyce School, Università degli Studi di Trieste.

2007 June 1-31: research grant, Domus Hungarica Scientiarum et Artium – The Institute of English and American Studies, Eötvös Loránd University, Budapest

2006 August 15-30: research grant, The Zürich James Joyce Foundation

2004 June 1-31: research grant, Domus Hungarica Scientiarum et Artium – The Institute of English and American Studies, Eötvös Loránd University, Budapest

2002 March - August: ERASMUS student, Università degli Studi Roma Tre (Art History)

2000 August: The John Hewitt Summer School, Garron Tower, Northern Ireland

## **CAREER HISTORY:**

February 2014 – present: Lecturer

Babeş-Bolyai University Cluj, Faculty of Arts, Department of English Language and Literature

Str. Horea nr. 31

400202 Cluj-Napoca

Tel.: +40-264-53.22.38

Fax: +40-264-43.23.03

February 2006 – February 2014: Junior Lecturer

Babeş-Bolyai University Cluj, Faculty of Arts, Department of English Language and Literature

## ***Teaching activity:***

James Joyce Special Course + Seminar (Irish Studies MA, 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> year, 1 term, 2010-2016)

Special course – Postmodern fiction (3<sup>rd</sup> year, 1 term, 2014-2016)

Special course – Irish literature (3<sup>rd</sup> year, 1 term, 2015-2016)

The history of English Literature – Modernist and postmodernist British fiction, seminar (3<sup>rd</sup> year, 1 term, 2006-2014)

Special seminar – Introduction to modern and postmodern British fiction (3<sup>rd</sup> year – 1 term, 2007-2012)

Special seminar – Introduction to 20th century British drama (2<sup>nd</sup> year, 1 term, 2007-2012)

*Practical courses:*

Literary Analysis (3<sup>rd</sup> /4<sup>th</sup> year, 2 terms, 2002-2006)

Text Interpretation (1<sup>st</sup>/2<sup>nd</sup> year, 2 terms, 2002-2016)

Translation (1<sup>st</sup>/2<sup>nd</sup> year, from/into English, from/into Romanian, 2 terms, 2002-2016)

English for Special Purposes (2<sup>nd</sup> year, 2 terms, 2006-2007)

Idioms (2<sup>nd</sup> year, 2 terms, 2006-2007)

Essay Writing (1<sup>st</sup>/2<sup>nd</sup> year, 2 terms, 2002-2012; 1 term, 2013-14)

Grammar and Vocabulary (1<sup>st</sup> year, 1 term, 2002-2004, 2012-2013)

***Other positions held:***

2004 - present: staff member, Alpha Center for Foreign Languages

Centrul Alpha, Facultatea de Litere, str. Horea 31, 3400 Cluj-Napoca

Examiner (oral and written exams for a Certificate of Proficiency in English, the foreign-language examination compulsory in Romanian higher education)

2003 - 2007: Teaching Assistant, Sapientia Transylvanian Hungarian University of Arts and Sciences, Film School (Film, Photography and Multimedia Studies)

English/English in filmography (beginner, upper/lower intermediate, advanced levels, 6 terms)

Sapientia Erdélyi Magyar Tudományegyetem

str. Matei Corvin 4, Cluj-Napoca 3400

**PROFESSIONAL AFFILIATIONS:**

International James Joyce Society (since 2006)

International Samuel Beckett Society (since 2016)

International Flann O'Brien Society (since 2011)

The Hungarian James Joyce Society (since 2009)

The Italian James Joyce Society (since 2011)

ESSE (since 2004)

EFACIS (The European Federation of Associations and Centres of Irish Studies: since 2009)

HUSIS (The Hungarian Society of Irish Studies: since 2008)

European Centre for Modernism Studies (CEMS: since 2015)

Magyar Műfordítók Egyesülete (MEGY, The Hungarian Association of Literary Translators: since 2009)

Centrul de Cercetare al Romanului Britanic Contemporan (CCRBC, Centre for the Research of the Contemporary British Novel, Department of English, Babes-Bolyai University Cluj: since 2007)

***Member of editorial boards:***

Advisory editor: *European Joyce Studies* (Amsterdam: Brill, founding editors: Christine van Boheemen and Fritz Senn, General editor: Geert van Lernout)

Advisory editor: *Scientia Traductionis* (biannual e-journal of translation studies, Universidade Santa Caterina, Brazil, founding editors: Mauri Furlan and Gustavo Althoff)

Advisory editor: *Word and Text – A Journal of Literary Studies and Linguistics* (UPG Ploiesti, Romania: executive editor Laurent Milesi)

Advisory editor: *Hungarian Journal of English and American Studies* (HJEAS – Debrecen University, executive editor Donald E. Morse)

Editor (with Rainer J. Hanshe): *Hyperion – For the Future of Aesthetics* (Contra Mundum Press, New York)

## PUBLICATION LIST

### *Volumes*

*Trans-Lating Modernism: Languages of Passage in the Fiction of Joyce, Flann O'Brien, Beckett.* Cluj-Napoca: Presa Universitară Clujeană, 2015. 360 pp. ISBN: 978-973-595-943-2.

### *Edited volumes, special issues*

*Scientia Traductionis* e-journal (Universidade Federal de Santa Catarina, Brazil), Issue 12 "James Joyce in/and Translation", eds. E. Mihálycsa, J. Wawrzyczka. With an Introduction by E. Mihálycsa and J. Wawrzyczka (2012). <http://www.periodicos.ufsc.br/index.php/scientia>

*Transylvanian Review* (Romanian Academy – Center for Transylvanian Studies), Vol. XXII, Supplement no. 1, "Mapping Literature", eds. Imre Balázs, Ioana Both, Adrian Tudurachi, Sanda Berce, Petronia Petrar, Erika Mihálycsa, Elena Păcurar (2013).

ISSN 2067-1016

*Cultural Imprints in the Age of Globalisation: Writing Region and Nation.* Eds. Sanda Berce, Petronia Petrar, Erika Mihálycsa, Elena Păcurar, Rareș Moldovan. Cluj-Napoca: Presa Universitară Clujeană (2012). ISBN: 978-973-595-481-9

### *Articles in refereed volumes at international publishing houses:*

1. "Music hath jaws': Translating music and silence in *Ulysses*". *Joyce and Silence*, eds. Serenella Zanotti, Jolanta Wawrzyczka. Oxford: Bloomsbury, 2017. (forthcoming, accepted October 2016)

2. "The Trials of Foreignization: Transposing Joyce's 'Farraginous Chronicle'". In: *Parallaxing Joyce*. Eds. Penelope Pappas, Frances Ilmberger, Martin Heusser (Tübingen: Günter Narr Verlag, 2017): 247-274.

ISBN-10: 377208589X; ISBN-13: 978-3772085895

3. "'Where's that bleeding awfur?' The Oxen *Coda* in translation, Authorized (Mis)readers." In: *Joyce Studies Annual 2012*, eds. Moshe Gold and Philip Sicker (New York: Fordham University Press, 2012), 96-130.

ISBN: 978-0-8232-5019-6

4. "Horsey women and Arse-temises. Wake-ing *Ulysses* in translation." In: *Why Read Joyce in the 21<sup>st</sup> Century? Joyce Studies in Italy 13*, eds. Enrico Terrinoni, Franca Ruggieri (Roma: Q Edizioni, 2012), 77-92.

5. "'Too full for words': On Joyce's 'impure, dark' languages." In: *Whack fol the dab: Writings for Ferenc Takács on his 65th birthday*, eds. Ákos Farkas, Zsuzsanna Simonkay, Janina Vesztergom. *ELTE Papers in English Studies* (Budapest: Department of English Studies – School of English and American Studies, Loránd Eötvös University, 2013), 159-170.

ISBN: 978-963-284-305-6

6. “(Failed) passwords for the ‘private core’. On translating Brian Friel’s *Translations* for a Hungarian theatre in Romania.” *La traduction dans les cultures plurilingues. Traductologie*, eds. Francis Mus, Karen Vendemeulebroucke. Avec la collaboration de Lieven D’hulst et Reine Meylaerts (Arras: Artois Presses Université, 2011), 87-105.

ISBN: 978-84832-129-5

7. “A very difficult piece of puzzledom’: Considerations on Flann O’Brien’s English(es).” In: *The Binding Strength of Irish Studies: Festschrift in Honour of Csilla Bertha and Donald E. Morse*, eds. Marianna Gula, Mária Kurdi and István D. Rácz (Debrecen University Press, 2011), 140-152.

ISBN 978-963-318-109-6

8. “Translating the Gap: The Hungarian and Romanian ‘fillings-in’ of Bloom’s ‘I AM A’ in Nausicaa”. In: *Joyce Studies Annual 2009*, eds. Moshe Gold and Philip Sicker (New York: Fordham University Press, 2009), pp. 182-200.

ISBN 978-0-8232-2994-9

9. “Venturing Onto Licensed Premises: On the Problems of Translating Flann O’Brien’s *At Swim-Two-Birds* into Hungarian’. In: *Literary and Cultural Relations: Ireland, Hungary, and Central and Eastern Europe*, ed. Mária Kurdi (Dublin: Carysfort Press, 2009), pp. 181-200.

ISBN 978-1-904505-40-2

*Articles and reviews in refereed journals:*

1. “A Dialogic Imagination: Samuel Beckett reading Georges Duthuit/Bram van Velde in Three Dialogues.” *Word & Image: A Journal of Verbal/ Visual Enquiry* (2017.2) (forthcoming, accepted August 2016). (indexed Thomson & Reuters, ISI)

2. “BUT TO THE POINT (U 7.272). A few points on the writing of finitude in *Ulysses*.” *European Joyce Studies* 26 (Amsterdam: Brill, 2017, ISSN 0923-9855). (forthcoming, accepted November 2016). (indexed ERIH Plus)

3. “Beckett Through His Letters.” *Hungarian Journal of English and American Studies (HJEAS)* 22.2 (Fall 2016), 415-433. (indexed MLA, ProQuest, EBSCO, ABELL)

ISSN 1218-7364

4. “Chronologies of Modernism: Factoids, Fictions, Accounts.” *Transylvanian Review* Vol XXV, Supplement No. 1 (2016), 113-128. (indexed Thomson & Reuters, ISI)

5. “Review of Ruben Borg, Paul Fagan, Werner Huber (eds.), Flann O’Brien: Contesting Legacies (Cork: Cork University Press, 2014).” *James Joyce Quarterly* 51.4 (Summer 2015). (indexed ISI, Thomson & Reuters)

6. “The no doubt calm language of the no’: Beckett’s Poetics in the Light of His Published Correspondence”. *Hungarian Journal of English and American Studies (HJEAS)* 21.1 (2015), 57-81. (indexed MLA, ProQuest, EBSCO, ABELL)

ISSN 1218-7364

7. “Writing to the self-accompaniment of a language that is not mine’: The Figure of Translation in Beckett’s Work”. *Hungarian Journal of English and American Studies (HJEAS)* 19.2 (2013), 343-374. (Debrecen University, indexed MLA, ProQuest, EBSCO, ABELL)

ISSN 1218-7364

8. “Writing on the margins. Beckett scholarship out of the archives” (Review essay). *Hungarian Journal of English and American Studies (HJEAS)* 19.1 (2013), 147-163. (indexed MLA, ProQuest, EBSCO, ABELL)

9. “From mess to message: on transposing the ‘Oxen’ Coda into Hungarian.” *MediAzioni* (e-journal of interdisciplinary literary and cultural studies, University of Bologna) No. 14 (2013), 1-32.

[http://www.mediazioni.sitlec.unibo.it/images/stories/PDF\\_folder/document-pdf/2013/myhalycsa%202013.pdf](http://www.mediazioni.sitlec.unibo.it/images/stories/PDF_folder/document-pdf/2013/myhalycsa%202013.pdf)

ISSN 1974-4382

10. “Making both ends meet’: Eumaeus meta-Murphied in translation.” In: *Scientia Traductionis* e-journal (Universidade Federal de Santa Catarina, Brazil), Issue 12 “James Joyce in/and Translation”, eds. E. Mihálycsa, J. Wawrzyczka (2012), 88-126. (indexed Latindex, IndexCopernicus, CEEOL)

<http://www.periodicos.ufsc.br/index.php/scientia>

eISSN 1980-4237

11. E. Mihálycsa, F. Senn, J. Wawrzyczka et al., “The Polylogue Project 1: Shortmind.” In: *Scientia Traductionis*, Issue 12 “James Joyce in/and Translation”, eds. E. Mihálycsa, J. Wawrzyczka (2012), 133-164.

<http://www.periodicos.ufsc.br/index.php/scientia/article/view/1980-4237.2012n12p133/24030>

(indexed IndexCopernicus, Latindex, CEEOL)

eISSN 1980-4237

12. E. Mihálycsa, F. Senn, J. Wawrzyczka et al., “The Polylogue Project 2. Lots in Translation: Errors.” In: *Scientia Traductionis*, Issue 12 “James Joyce in/and Translation”, eds. E. Mihálycsa, J. Wawrzyczka (2012), 165-204. <http://www.periodicos.ufsc.br/index.php/scientia/article/view/1980-4237.2012n12p165> (indexed IndexCopernicus, Latindex, CEEOL)

(indexed IndexCopernicus, Latindex, CEEOL)

eISSN 1980-4237

13. “Errorist Joyce. Misrepresentation, linguistic misplacedness in *Ulysses*.” *Transylvanian Review* Vol. XXII, Supplement No. 1 (2013), 260-268. (indexed ISI, Thomson & Reuters)

ISSN 2067-1016

14. “Four-handed chirping of birds or, The adventures of two Hungarian translators with Flann O’Brien’s book-web.” *Estudios Irlandeses* 8 (2013), 65-78. (indexed MLA, Latindex, ISOC, EBSCO, ABELL, Ulrich)

ISSN: 1699-311X

15. “Two Birds Swimming on blue Danube’s waves: 100 Myles: The International Flann O’Brien Centenary Conference, Vienna 2011”. *The Parish Review* (the journal of the International Flann O’Brien Society) 1.1 (Summer 2012), 35-46.

16. “Dangerous neatness of identifications.” (Review Essay: Emilie Morin, *Samuel Beckett and the Problem of Irishness*; P.J. Murphy, *Beckett's Dedalus: Dialogical Engagements with Joyce in Beckett's Fiction*) *Hungarian Journal of English and American Studies (HJEAS)* Vol. 17.1 (2011), 181-192. (indexed MLA, ProQuest, EBSCO, ABELL)

ISSN 1218-7364

17. “(un)Wordward Ho. Decreation and the Voiding of Language in Beckett's Late Prose Work.” *The AnaChronisT* (Institute of English and American Studies, Eötvös Loránd University, Budapest) Nr. 15 (2010), 157-171. (indexed MLA, ProQuest, ABELL, EBSCO)

ISSN 1219-2589

18. “Translators up a (plum)tree: (food)notes to the Hungarian and Romanian translations of the ‘sandwich passage’ in *Lestrygonians*”. *Scientia Traductionis* (Univ. Federal de Santa Caterina, Brazil), Issue 8 (2010), pp. 139-162. <http://www.periodicos.ufsc.br/index.php/scientia/article/view/17631/16204> (indexed Index Copernicus, Latindex, CEEOL)

eISSN 1980-4237

19. “Pierced butnot Punctured?: A Report on the 2011 Zurich James Joyce Foundation Workshop, 31 July – 6 August 2011.” *James Joyce Quarterly* 48 (Fall 2010), 21-26. (indexed Thomson & Reuters, ISI)

ISSN: 0021-4183

20. ‘Music hath charms. Musicillogicalities: the 2009 August Zurich Workshop.’ *James Joyce Literary Supplement*, Spring 2010, University of Miami Press, Florida. (indexed ERIH Plus)

21. ‘The Journey from: A Decade of Beckett Correspondence, 1929-1940.’ (Review Essay) *Hungarian Journal of English and American Studies (HJEAS)* Vol. 15.2 (2009), 161-176.

ISSN 1218-7364

22. ‘Bringing (about) Plurabilities: Joyce, Enright, the Twelfth Trieste Joyce School’. *The James Joyce Broadsheet* (University of Leeds), Nr. 81, October 2008. (indexed EBSCO, MLA)

23. “‘Abcedminded’ readings “in this allaphbed”: considerations on Joyce’s language(s)’. *EPONA E-Journal of Ancient and Modern Celtic Studies*, Pannon University, Veszprém, Issue III (Spring 2008), 1-35.

24. “All these demented particulars: Narrative providence provides in Samuel Beckett’s *Murphy*.” In: *Studia Universitatis Babeş-Bolyai – Philologia*, 2008/1, 233-246. (indexed CEEOL)

ISSN 1220-0484

25. “Lots of Fun at Finnegans Wake: The Eleventh Annual Trieste James Joyce School.” *James Joyce Quarterly*, vol. 44, Nr. 3, Spring 2007, 432-436. (indexed ISI)

ISSN: 0021-4183

26. “Pass-words for the Apostates’ Creed: The Oxen Coda in *Ulysses*.” *EPONA E-Journal of Ancient and Modern Celtic Studies*, Pannon Egyetem, Veszprém, 2007/2, 1-10.

27. ‘Parody and Hybridity in James Joyce’s *Ulysses* and Flann O’Brien’s *At Swim-Two-Birds*’. In: *Studia Universitatis – Philologia*, Univ. Babeş-Bolyai Cluj-Napoca, 2007/3, 169-180. (indexed CEEOL)

ISSN 1220-0484



28. "Considerations on Joyce's Language(s)." In: *Studii Literare*, Anul VII-VIII, 2004/2005 [year of publishing : 2007], Cluj-Napoca: Editura Echinox, 173-190.

ISSN 1454-7740

#### **Articles in conference proceedings:**

1. "Flann O'Brien's *At Swim-Two-Birds*: The Novel as a Game." *Proceedings of the International Conference Constructions of Identity (IV)*, Cluj-Napoca, 6-8 Apr. 2006, Vol. II. Eds. Adrian Radu, Rares Moldovan. Cluj-Napoca: Napoca Star, 2008.

2. "Beckett and the Radical Search for Identity through Language in *Watt*." *Proceedings of the National Conference De/Constructions of Identity, of the Department of English and American Studies, Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca*, 4-6 May 2004. Cluj: Napoca Star, 2006.

#### **Essays, reviews in literary magazines:**

1. A „nem“ kétségtelenül nyugodt nyelve. Samuel Beckett levelezéséről [Hung., "The no doubt calm language of the 'no': On Samuel Beckett's correspondence]. *Kalligram*, 2015/2, 55-70.

2. "Cinemagenic Accidenttime, Chaotic Contradictiontime: On New Methods of Anthologizing the New". Review of *Burning City: Poems of Metropolitan Modernity* (eds. Jed Rasula, Tim Conley. Notre Dame, Indiana: Action Books, 2012). *Hyperion – For the Future of Aesthetics*, vol. VIII, Nr. 2 (Winter 2014), 191-202.

[http://contramundum.net/wp-content/uploads/2012/05/16.0%E2%80%93EM\\_Conley-Rasula\\_rev.pdf](http://contramundum.net/wp-content/uploads/2012/05/16.0%E2%80%93EM_Conley-Rasula_rev.pdf)

3. "Kudarcot merni." Mesterházi Mónika és Mihálycsa Erika beszélgetése a fordításról. [Hung., 'Dare to Fail: Mónika Mesterházi in conversation with Erika Mihálycsa on translation?'] *Nagyvilág* 2010/6, 527-536.

4. „Út valahonnan. Samuel Beckett levelei, 1929-1940”. [Hung., "The Journey From. Samuel Beckett's Correspondence, 1929-1940"]. *Látó*, 2010/1, 67-79.

5. „Négykezes variációk madárscicsérgésre, avagy Flann O'Brien regényének fordításproblémáiról” [Hung., 'Four-hande,d variations on birdsong, or On the translation problems of Flann O'Brien's *At Swim-Two-Birds*']. In: *Látó*, 2008/6.

6. „Ars est celare artem. Despre problemele traducerii lui Flann O'Brien” [Rom. „*Ars est celare artem. On the problems of translating Flann O'Brien*”] In: *Tribuna* (Cluj-Napoca) Nr. 5, 16-31 May 2007 (Special issue dedicated to contemporary Irish literature), v-vi.

7. „Szubjektív látélet az 52. Velencei Biennáléről”, 2005. [Hung., „Subjective overview of the 53. Venice Biennale”] *Látó*, 2008/2.

8. „Német költészet Bukovinában” [Hung., 'German poetry in Bucovina']. *KORUNK*, 1999/3, 76-80.

9. „A nyelv ijesztő megtisztogatása: Paul Celan korai verseiről” [Hung., "The Frightening Purification of Language": on Paul Celan's early poetry]. *KORUNK*, 1999/1, 91-100.

10. „Az elbeszélői pártatlanság önkénye. Márton László *Jakob Wunschwitz igaz története* c. regényéről” [‘The arbitrariness of narrative equanimity’: on László Márton’s novel *Jakob Wunschwitz igaz története*]. *Látó*, 1998/2, 95-100.
11. „Călătoria dinspre. Un deceniu de corespondență beckettiană”. [Rom: ‘The Journey From. A Decade of Beckett Correspondence’] *TRIBUNA* nr. 2. 16- 31 Jan. 2010, Supliment educational: *Literatura încotro? Romanul Britanic in era globalizării* [Special issue: Literature – whereto? The British novel in the age of globalization].
12. „168 vagy 169 centi?” Thomas Kabdebo angol nyelvű József Attila-monográfiájáról. [Hung, ‘168 or 169 centimeters? Thomas Kabdebo, ‘Attila József’ (Dublin: Gallery Press, 1998)]. *KORUNK*, 1999/5, 119-125.
13. „Ez van, ez a mondás... ez az én helyzetem” (Elek Tibor, *Helyzettudat és önismeret*) [Hung., ] *KORUNK*, 1998/12, 124-127.

**Prose, poetry:**

1. „Hipó” (short story). *Kalligram* 2016/10.
2. “Hypo” (short prose). *Numéro Cinq* 2016/9.
3. “Balcony for dreamers” (essay). *Numéro Cinq* 2016/2, <http://numerocinqmagazine.com/2016/02/12/balcony-for-dreamers-what-its-like-living-in-palermo-italy-erika-mihalycsa/>
4. „Muss es sein” (short stories). *Numéro Cinq* 2015/12, <http://numerocinqmagazine.com/2015/12/07/muss-es-sein-two-stories-erika-mihalycsa/>
5. „Összeretkeződési gyakorlatok” (poetry). *Látó* 2016/2, 62-67.
6. „Költészeti gyakorlatok” (short prose). *Aszem*, April 12, 2016, <http://aszem.info/2016/04/>
7. „A kis kertészlegény – Szappanoperett” (verse satire). *DRÓT*, February 19, 2016, <http://drot.eu/article/mihalycsa-erika-kis-kerteszlegeny-szappanoperett>
8. „Búcsúlevelez” (short prose). *Aszem*, January 20, 2016, <http://aszem.info/2016/01/bucsulevelez/>
9. „Tréning” (short prose). *Aszem*, December 24, 2015, <http://aszem.info/2015/12/trening/>
10. „Városfalunk” (essay). *Látó*, 2015/6, 65-76.
11. „Titan Ice” (short prose). *Látó* 2014/12 (special issue: 1989), 96-102.
12. „Álláskeresés” (short prose). *2000*, 2014/7-8, 46-50.
13. „Sajtoslaska” (short prose). *Látó* 2014/2, 6-9.
14. „Klaviaturista történetek” (short prose). *Látó* 2013/12, 18-33.
15. „Összeretkeződési gyakorlatok” (poetry). *Látó* 2013/6 („WeöresLátó”).
16. „Klaviaturista történetek” (short prose). *Látó* 2013/4, 22-30.

17. „Transzrómai létlap. Ambrus Katinka Ifigénia és Demény Klára Andorna beszélget Láng Zsolttal. Róma, Villa Celimontana, 2048 március.” *Kalligram* 2012/6, 98-104.
18. „Flannolett. ...a Flann O’Brien álnéven félreismeretes ír szerzőféle szerzet *Úszikkétmadáron* című románcza alapzatán színpadra citálta M.E.” (theatre adaptation of Flann O’Brien’s novel *At Swim-Two-Birds*). *Látó* 2012/8-9, 131-139.
19. „Őrleszk. Áltozatok emzeti seményre” (satire). *Látó* 2012/11, 104-108.

***Literary translations:***

***Volumes:***

1. Samuel Beckett, *Ekbó csontjai* [*Echo’s Bones*, novella]. With an Introduction and Notes by the translator. Budapest: Európa, 2017.
2. Patrick McCabe, *Reggeli a Plútón* [*Breakfast on Pluto*, novel]. Pozsony/Bratislava: Kalligram, 2013, pp. 212.  
ISBN 978-80-8101-705-6
3. Patrick McCabe, *A mészároslegény* [*The Butcher Boy*, novel]. Pozsony/Bratislava: Kalligram, 2011, pp. 234.  
ISBN 978-80-8101-421-5
4. Flann O’Brien, *Úszikkétmadáron* [*At Swim-Two-Birds*, novel]. Translation, notes and chronology by Gábor Csizmadia and Erika Mihálycsa, with an Afterword by Erika Mihálycsa. (Cluj: Koinónia, 2009), pp. 330.  
ISBN 978 973 7605 79 5

***Translations published in literary magazines/performed:***

5. George Orwell, *Ez, épp ez volt örömiünk* (essay). *Látó*, 2016/6, 7.
6. Julian Barnes, *Manet fekete-fehérben* (essay). *Tiszatáj*, 2015/12, 22-31.
7. Tim Conley, *Hat álom a természetes kiválasztódásról* (short story). *Tiszatáj*, 2015/12, 46-48.
8. Samuel Beckett, *Ekbó csontjai* (*Echo’s Bones*: transl., notes). *Kalligram*, 2015/2, 28-54.
9. Anne Carson, *Versek* (transl. of poems *By Chance the Cycladic People; The Albertine Workout*). *Kalligram*, 2014/11.
10. Medbh McGuckian, *Versek* (Poems, transl.). *Tiszatáj*, 2014/6, 24-28.
11. Samuel Beckett, *Minekhívják* (transl. of poem ’What is the Word’), 2000, 2013/52-53.
12. Gellu Naum, *Zenobia*. Stage adaptation by Mona Marian [translation from Romanian]. Romanian National Theatre Cluj-Napoca, October 2011.
13. Günter Grass, *Versek: Talált tárgyak nemolvasóknak* [Fundsachen für Nichtleser.] *Tiszatáj*, 2013/3, 69-70.

14. Patrick McCabe, *Reggeli a Plútón* [*Breakfast on Pluto*, fragm.] With an interview with the author taken by E. Mihálycsa. *Tiszatáj*, 2012/11, 25-43.
15. Jeanette Winterson, *A testre írva* (*Written on the Body*, fragments). *Kalligram*, 2012/7-8., 114-121.
16. David Wheatley, *Six poems*. *Tiszatáj*, 2012/2, 31-36.
17. Julian Barnes, *Franciaságok* (*French Letters*, three essays). *Jelenkor*, 2010/7-8, 848-865.
18. Matthew Sweeney, *Poems. Puskin Utca*, 2009/5-6, 79-80.
19. William H. Gass, *A bébi vagy a Botticelli?* (*The Baby or the Botticelli?* essay). *Kalligram*, 2009/3, 45-51.
20. Günter Grass, *Talált tárgyak nemolvasóknak* (*Fundsachen für Nichtleser*, poems). *Kalligram*, 2009/1, 56-57.
21. William Carlos Williams, *Brueghel-képek* (*Pictures from Brueghel*, poems). *Látó*, 2008/7.
22. Flann O'Brien, *Úszik két madáron* (*At Swim-Two-Birds*, fragm.). *Látó*, 2008/6.
23. Julian Barnes, *Franciául tudni* (*Knowing French*, short story). *Kalligram*, 2008/1, .
24. John Banville, *A tenger* (*The Sea*, fragm.). *EPONA E-Journal of Ancient and Modern Celtic Studies*, Pannon, Veszprém University , December 2007, Issue II.
25. Flann O'Brien, *Úszik két madáron* (*At Swim-Two-Birds*, fragments with an Introduction by the translator). *EPONA E-Journal of Ancient and Modern Celtic Studies*, Pannon, Veszprém University , December 2007, Issue II.
26. John Banville, *The Sea* (fragm.), Patrick McCabe, *Breakfast on Pluto* (fragm.), Emma Donoghue, *Cured*; Philip Ó Cealláigh, *Notes from a Turkish Whorehouse* (short stories); Medbh McGuckian, poems. *KORUNK „Írek, írók”* (special issue on contemporary Irish writing, edited by Erika Mihálycsa), 2007/11.
27. Medbh McGuckian, *Poems*. *Kalligram*, 2007/9.
28. Emma Donoghue, *Three short stories* (with an Introduction by the translator). In: *Fosszília*, 2006/4.
29. Paul Durcan, *Poems*. In: *Fosszília*, 2006/3.
30. Jeanette Winterson, *Psalms; Disappearance I-II* (short stories). In: *Fosszília*, 2006/3.
31. Paul Durcan, *Poems*. In: *Látó*, 2007/3.
32. Flann O'Brien *At Swim-Two-Birds* (fragments). In: *Látó*, 2007/2.
33. Patrick McCabe, *The Dead School* (novel, fragments). In: *Magyar Napló* 2006/1 (special issue on contemporary Irish literature).
34. Louis de Paor, *Poems*. In: *Magyar Napló*, 2006/1.
35. Philip Ó Cealláigh, Emma Donoghue, *Short stories*. In: *A Hét*, January 2007.
36. Jeanette Winterson, *Newton, The Poetics of Sex* (short stories, with an introductory note by the translator). *A Hét*, December 2006.
37. Julian Barnes, *Gnossienne* (short story). In: *HELIKON*, 2006/14.
38. Janice Galloway, *Blood* (short story). In: *KORUNK* 2005/10 („Alternatív Skóciák”: special issue on contemporary Scottish literature, edited by Christopher Whyte)

39. Edwin Morgan, *Poems*. In: KORUNK 2005/10. („A Second Life” was selected into the volume *Hamletgép: Az év műfordításai 2006* [Literary Translations of the Year], *Magyar Napló* 2006).
40. Ted Hughes, *Poems*. In: *A Dunánál*, 2003/2-3.
41. Ted Hughes, *Poems*. In: *PoLÍSz*, 2004/6.
42. Brian Friel, *Fordítások* [Translations, play]. State Hungarian Theatre Kolozsvár/Cluj (opening: October 4, 2001, directed by David Grant, The Lyric Theatre Belfast). Published in *LegKisebbKözösTöbbszörös* 2002/7, 2002/8-9.

***Literary translations into English:***

1. Zsófia Bán, *Le Rouge et le Noir* (essay). *Asymptote / The Guardian*, January 2, 2017. <https://www.theguardian.com/books/translation-tuesdays-by-asymptote-journal/2017/jan/03/translation-tuesday-le-rouge-et-le-noir-moving-house-and-farewell-by-zsofia-ban>
2. Gábor Schein, *Invisible War* (poem). *World Literature Today*, January 2017.
3. Zsuzsa Takács, *Five Poems*. *World Literature Today*, November 2016.
4. Zsuzsa Takács, *The Gardens of Kammer Castle* (short story). *World Literature Today*, November 2016.
5. Zsuzsa Selyem, *Danube 1954* (short story). *World Literature Today*, November 2016. (WLT nomination for the Pushcart Prize 2016)
6. Zsuzsa Takács, *Conference Hall* (short story). *Numéro Cinq*, October 2016.
7. Zsuzsa Selyem, *Confectionery 1952* (short story). *Best European Fiction 2017* (McLeod, IL: Dalkey Archive, 2017), 119-127.
8. Zsuzsa Selyem, *Hunt 1947* (short story). *The Missing Slate*, June 24, 2016, <http://themissingslate.com/2016/06/24/hunt-1947/>
9. Zsófia Bán, *Venom* (short story). *World Literature Today*, March/April 2016, <http://www.worldliteraturetoday.org/blog/coming-march-issue-wlt-0>
10. Zsófia Bán, *Transit of Venus* (short story). *Numéro Cinq*, May 2016, <http://numerocinqmagazine.com/2016/05/06/transit-of-venus-short-story-zsofia-ban-translated-by-erika-mihalycsa/>
11. Zsófia Bán, *The Miraculous Return of Laughter* (short story). *Two Lines Magazine*, Spring 2016.
12. Zsófia Bán, *Concerto (with subtitles)* (short story). *The Collagist*, Issue 81, April 2016, <http://thecollagist.com/the-collagist/2016/4/7/concerto-with-subtitles.html>
13. Zsuzsa Takács, *In Memory of M.* (poem). *The Missing Slate*, April 13, 2016, <http://themissingslate.com/2016/04/13/in-memory-of-m/view-all/>
14. Gábor Schein, *Six Poems*. *Trafika Europe 5: Slovenian Interlude*, Fall 2015, 171-181: <https://cld.bz/users/user-N5y4U8g/Trafika-Europe-Quarterly/Trafika-Europe-5-Slovenian-Interlude1#>
15. Zsuzsa Takács, *Premonitions of Mourning* (poems). *The Missing Slate*, Fall 2015 (Central European Writing), [http://issuu.com/themissingslate/docs/issue\\_13\\_-\\_issuu/1?e=2004135/30272840](http://issuu.com/themissingslate/docs/issue_13_-_issuu/1?e=2004135/30272840)

16. Zsuzsa Selyem, *From the Sky, the Earth* (short story). *The Missing Slate*, Fall 2015 (Central European Writing), [http://issuu.com/themissingslate/docs/issue\\_13\\_-\\_issuu/1?e=2004135/30272840](http://issuu.com/themissingslate/docs/issue_13_-_issuu/1?e=2004135/30272840)
17. Gábor Schein, *After the Iron Age* (poem). *The Missing Slate*, Fall 2015 (Central European Writing), [http://issuu.com/themissingslate/docs/issue\\_13\\_-\\_issuu/1?e=2004135/30272840](http://issuu.com/themissingslate/docs/issue_13_-_issuu/1?e=2004135/30272840)
18. Zsuzsa Takács, *Two Poems*, *World Literature Today*, September 2015, <http://www.worldliteraturetoday.org/2015/september/two-poems-zsuzsa-takacs> (WLT Pushcart nomination, 2015)
19. Zsolt Láng, *Written on the Body* (essay); *Roasted Lover Thighs*; *Summer Husband Gateau* (short prose), *World Literature Today*, September 2015, print and web exclusive: <http://www.worldliteraturetoday.org/2015/september/written-body-zsolt-lang> ; <http://www.worldliteraturetoday.org/2015/september/roasted-lover-thighs-recipe-zsolt-lang-cookbook-zsolt-lang>
20. Zsolt Láng, *Wine Labels or, The History of a Wine Tasting* (short story), *World Literature Today*, January 2015, web exclusive, <http://www.worldliteraturetoday.org/2015/january/wine-labels-or-history-wine-tasting-zsolt-lang>
21. Zsolt Láng, *Ping-Pong or, Writing Together* (essay), *World Literature Today*, January 2015. (WLT Pushcart nomination, 2015)
22. Zsolt Láng, *Two Choices* (short story), *B O D Y Magazine* (9.01.2015), <http://bodyliterature.com/2015/01/09/zsolt-lang/>
23. Gábor Schein, *The Betrothed* (poem), *The Missing Slate*, Sept. 2014, <http://themissingslate.com/2014/09/30/the-betrothed/>
24. Zsolt Láng, *The Wines of the Shakespeare Estate* (short story). *The Missing Slate*, July 2014, <http://themissingslate.com/2014/07/28/the-wines-of-the-shakespeare-estate/view-all/> + Author of the Month interview: <http://themissingslate.com/2014/08/19/author-of-the-month-zsolt-lang/>
25. Zsuzsa Selyem, *21* (short story) . *The Missing Slate*, July 2014. <http://themissingslate.com/2014/08/11/21/>
26. Miklós Szentkuthy, "James Joyce: Summa Atheologiae". *Hyperion* 8.1 (Spring 2014), 119-145.
27. Miklós Szentkuthy, "Why Ulysses Again?". *Hyperion* 8.1 (Spring 2014), 146-157.
28. Zsolt Láng, *Cat's Caramel*; *Conceptionista.org* (short stories ). *B O D Y Magazine* (19.02.2014), <http://bodyliterature.com/2014/02/19/zsolt-lang/>
29. Zsolt Láng, *Mahler's Hammer* (short story). hlo.hu (01.12.2014), [http://www.hlo.hu/news/zsolt\\_lang\\_mahler\\_s\\_hammer](http://www.hlo.hu/news/zsolt_lang_mahler_s_hammer)
30. Zsuzsa Selyem, *Monte Carlo* (short story). hlo.hu (31.10.2013), [http://www.hlo.hu/news/monte\\_carlo\\_short\\_story](http://www.hlo.hu/news/monte_carlo_short_story)
31. Zsuzsa Selyem, *Soap Opera* (short story). hlo.hu (11.05.2013), [http://www.hlo.hu/news/zsuzsa\\_selyem\\_soap\\_opera](http://www.hlo.hu/news/zsuzsa_selyem_soap_opera)

## ***Translations of criticism, cultural theory and cultural history:***

### ***Volumes:***

1. John McCourt, *A virágzás évei: Joyce Triesztben, 1914-1920* ('The Years of Bloom: Joyce in Trieste, 1914-1920). Szombathely: Savaria University Press, 2010, pp. 352.

ISBN13 9789639882508

2. Magyar Zoltán, *Hungarian Royal Saints. The Saints of the Arpadian Dynasty*. Herne: Gabriele Schaeffer Verlag, 2011, pp. 240.

ISBN 978-3-933337-94-8

3. Magyar Zoltán, *Motif-Index of Legends of Early Hungarian Saints* [transl. from Hungarian]. Studien zur Literaturwissenschaft, Bd. 5. (Herne: Gabriele Schäfer Verlag, 2009), pp. 168.

ISBN 978-3-933337-65-8

### ***Articles:***

1. Colm Tóibín, 'Thomas Mann, avagy hogyan kényeztessük újabb módszerrel a gyerekeinket' (essay, 'New Ways to Spoil Your Children'). *Tiszatáj*, 2014/12, 56-71.

2. Steven Connor, "Ezen és ezen a napon... ebben a világban: Beckett radikális végessége" (transl. essay, "In such and such a world...Beckett's radical Finitude"). *2000*, 2013/12, 55-65.

3. Christian Moraru: "Kétkedő vámpírok Romániából" (essay), *Magyar Lettre Internationale*, Summer 2014, 73-75.

4. Ludwig Pfeiffer, *Képzelet, imaginárius, (f)aktualitás* ('Imagination, the Imaginary, (F)actuality', transl. István Berszán and Erika Mihálycsa). *Kalligram*, 2009/3, 62-69.

5. Cristina Vatulescu, *Lebilincselte életrajzok: a titkosszolgálati dosszié a Szovjetunióban és Romániában* ('Arresting Biographies: The Secret Police Files in the Soviet Union and Romania', orig. publ. *Comparative Literature*, Summer 2004). Emberi Píramis I, Kolozsvár, 2008.

6. *Emlékkönyv Jakó Zsigmond 90. születésnapjára*. (studies to the medieval history of Transylvania, translation into English). *Central European Studies*, Babes-Bolyai University Press, September 2006.

7. Daniel Mendelsohn, *Nem egy eszményi férj. Ted Hughes Alkésztisz-adaptációjáról* ('Not an Ideal Husband: On Ted Hughes's Translation of Sophocles', orig. publ. *The New York Review of Books* 2000). In: *LegKisebbKözösTöbbszörös*, 2000/3-4.

8. Declan Kiberd, *Friel Translating*. In: *LegKisebbKözösTöbbszörös*, 2002/7-8.

### ***Translation grants:***

Ireland Literature Exchange translator's grant – Patrick McCabe, *Breakfast on Pluto* (novel) (2013).

Ireland Literature Exchange translator's grant – Patrick McCabe, *The Butcher Boy* (novel) (2011).

Ireland Literature Exchange translator's grant – Flann O'Brien, *At Swim-Two-Birds* (novel translation together with G. Csizmadia) (2009).

Ireland Literature Exchange translator's grant – special issue on contemporary Irish writing edited by E. Mihálycsa, *KORUNK* 2007/11.

“Babits Mihály” Translator's Grant (offered by the Hungarian Ministry for Culture together with the Hungarian Book Foundation) - Flann O'Brien, *At Swim-Two-Birds* (July-September 2006).

**Organizer of conferences, workshops:**

*Cultural Imprints in the Age of Globalization: Writing Region and Nation* (international interdisciplinary exploratory workshop funded by CNCS). Babeş-Bolyai University Cluj, 6-8 December 2012 (*co-organizer*).

*TransWork: Specific problems in (re)translating Joyce's Ulysses*. International workshop organized by Fritz Senn and Erika Mihálycsa, Zürich Joyce Foundation, May 8-10, 2010. (*co-organizer*).

**Conference and workshop attendance:**

1. “A book-bug homunculus’ catalogue of learning: on the maverick modernist poetics of Miklós Szentkuthy.” Borders of Modernism: CEMS (Centre of European Modernism Studies) conference, Università di Studi Perugia, 14-16 December, 2016.
2. “The metamorphic languages of *Watt* and *The Third Policeman*.” Beckett and Modernism: 2<sup>nd</sup> Conference of the Samuel Beckett Society. Universiteit Antwerpen, 27-30 April, 2016.
3. “On the whatness of pots and knotty policemen: the metamorphic languages of *Watt* and *The Third Policeman*.” 10<sup>th</sup> EFACIS (European Federation of Associations and Centres of Irish Studies) Conference ‘Beyond Ireland: Boundaries, Passages, Transitions’, Università di Palermo, 3-6 June 2015.
4. “A Dialogic Imagination: Samuel Beckett reading Georges Duthuit/Bram van Velde in *Three Dialogues*.” Constructions of Identity, Babeş-Bolyai University Cluj, 4-6 November 2015.
5. “Chronologies of Modernism”, CEMS (Centre of European Modernism Studies) Workshop, Università degli Studi Perugia, 6-8 May 2015.
6. “On the impossibility of the here-and-now”. *Time Again: The anniversary Zurich James Joyce Workshop*, Zurich James Joyce Foundation, 1-8 August 2015.
7. “Music hath jaws’: Translating Music and Silence in Ulysses”. *A long the krommerun: XXIV International James Joyce Symposium*, Utrecht University, June 15-20, 2014.
8. “A Dialogic Imagination: Samuel Beckett reading Georges Duthuit/Bram van Velde in *Three Dialogues*”. *Silence... and Irish Writing*, Pázmány Péter Catholic University Budapest, June 25-28, 2014.
9. “Vestiges of Irishness in Samuel Beckett’s Writing.” *Cultural Imprints in the Age of Globalization: Writing Region and Nation* (international exploratory workshop funded by CNCS). Babeş-Bolyai University Cluj, 6-8 December 2012.
10. “A Dialogic Imagination: Samuel Beckett reading Bram van Velde/Georges Duthuit in *Three Dialogues*”. *Ethos/Pathos/Logos: The Sense and Place of Persuasiveness in Linguistic, Literary, and Philosophical Discourse*. UPG Ploiesti (in collaboration with Cardiff University and the Institute of Advanced Study in the Humanities and the Social Sciences, Bern University), 18-20 October 2012.



11. "Making both ends meet': Re-designing Joyce in Hungarian". *XXIII International James Joyce Symposium*, Trinity College Dublin – University College Dublin, 10-16 June 2012.
12. "Translating style parodies into Romanian and Hungarian": "Translating 'Oxen of the Sun'" Roundtable. *XXIII International James Joyce Symposium*, Trinity College Dublin – University College Dublin, 10-16 June 2012. (*invited speaker*)
13. "(de:)Colonizing Joyce". *Pierced butnot Punctured*: annual international workshop, Zürich Joyce Foundation, 1-8 August 2011.
14. "Four-handed Chirping of Birds or, The Tale of Two Translators Caught in the Story-teller's Book-web". *100 Myles: The Centenary Flann O'Brien Conference*, University of Vienna, 24-27 July 2011.
15. "Horsewomen and bu(xo)m Artemises: constructions of *Ulysses* in translation." *James Joyce Birthday Conference "Why read Joyce in the 21st Century?"* Università Roma Tre, 1-4 February 2011.
16. "Are you English?' 'Au contraire.' On the 'one-language' of writing in Beckett's English fiction, from *Watt* to *From an Abandoned Work*." 'Constructions of Identity VI' International Conference of English and American Studies, Babeş-Bolyai University Cluj, 28-29 October 2010.
17. "Making both ends meet': Eumaeon translations." The 2010 Trieste Joyce School, Università degli Studi Trieste, June 26 – July 3, 2010. (*invited speaker*)
18. "Where's that bleeding awfur?' Revisiting some revisions in *Ulysses*." *Prabarfeast*: XXII International James Joyce Symposium, Charles University Prague, 13-18 June 2010.
19. *TransWork: Specific problems in (re)translating Joyce's Ulysses*. International workshop organized by Fritz Senn and Erika Mihálycsa, Zürich Joyce Foundation, May 8-10, 2010.
20. "Queer suddenly things': On Joyce's 'divicult' English". "Cultural Memory" Workshop organized by the Institute of English and American Studies, Eötvös Loránd Univ., Budapest, 16 February 2010. (*invited speaker*)
21. "Joyce in Translation." *James Joyce Conference*, Szombathely University/Hungarian Joyce Society, 11-13 October 2009. (*invited speaker*)
22. "Are you English?' 'Au contraire.' On the 'One-Language' of Writing in Beckett's English Fiction, from *Watt* to *From an Abandoned Work*." *7th Conference of the European Federation of Associations and Centres of Irish Studies (EFACIS)*, University of Vienna, 3-6 September, 2009.
23. "Translations musical and hard of hearing." *2009 Annual Workshop ('Musicillogicalities')*, Zürich James Joyce Foundation, 1-15 August 2009. (*invited speaker*)
24. "Something galoptious'. (Food)notes to the Hungarian and Romanian translations of 'Lestrygonians'." *The 19th Dublin Joyce School*, University College Dublin, 5-11 July 2009. (*invited speaker*)
25. "(Failed) passwords for the 'private core'. On translating Brian Friel's *Translations* for a Hungarian theatre in Romania." International colloquium *Translation in Multilingual Cultures/ La traduction dans les cultures plurilingues*, Katholieke Universiteit Leuven, 20-22 May 2009.
26. "(un)Wordward Ho: Decreation and the Voiding of Language in Beckett's Late Prose Work." *HUSSE 9 International Conference*, University of Pécs, January 22-24, 2008.

27. "Errorist Joyce." *Constructions of Identity: International Conference of English and American Studies*, Babeş-Bolyai University Cluj, 23-25 October 2008.
28. "Translating the Gap: The Hungarian and Romanian "fillings-in" of Bloom's "I AM A" in Nausicaa." *Re-Nascent Joyce: The XXIst International James Joyce Symposium*, Université François Rabelais Tours, June 15-20 2008.
29. "Venturing onto Licensed Premises: On the Problems of Translating Flann O'Brien into Hungarian." *HUSIS 1 International Conference of Irish Studies*, University of Pécs, 14-15 September 2007.
30. "Pass-words. The uneasy modernism of Ulysses." *The 17th International British and American Studies Conference*, University of Timișoara, 17-19 May 2007.
31. "Hybridity of Discourse: The Adventure of the Novel from *Ulysses* to Flann O'Brien's *At Swim-Two-Birds*." *Joycean Unions: the 20th International James Joyce Symposium*, Eötvös Loránd University Budapest, 11-17 June 2006.
32. "Excesses of Language: Parody and the Adventure of the Novel from Joyce's *Ulysses* to Flann O'Brien's *At Swim-Two-Birds*." *Constructions of Identity: National Conference of English and American Studies*, Babeş-Bolyai University Cluj, 4-6 May 2006.
33. "Beckett and the Radical Search for Identity through Language in *Watt*." *De/Constructions of Identity: National Conference of English and American Studies*, Babeş-Bolyai University Cluj, 4-6 May 2004.